

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc383

Édition critique

Vers 1169^{la}.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don à l'hôpital de Jérusalem par Estout et par Uc d'Arbis, de droits sur le mas de Regagne et l'apendarie des Angles.

Auteur: Estout et Uc d'Arbis.

Bénéficiaire: Hôpital de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières (comm. de Salles-Curan, arr. de Millau), liasse I, pièce 9.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 29-30.

Transcription de la charte

1 In nomine Domini nostri Jhesu Xpi· **2** Ego Stultus **3** do a Deu et a
sancta Maria et a s. Johan et \2 a-l-ospital de Hirusalem, per-l-arma
 de-mom paire e-de ma-maire, ab-coseil et-ab-volontat Willelma \3
 ma-moiller, **4** lo mas de-Regainna, per-alo, senes tota reteguda que
 no-i-faz, e-la-ma de Guirbert \4 l-ospitaler; **5** e-se-clam i-venia, deg
 lor far guerentia· **6** Et-eu Guirbertz, quant-aurai bastidas \5 nostras
 maisos e nostres ortz e-de nos e-de nostres omes, reteing-las ^[1]
 poms et una moiada de-la-meil\6lor terra que-i-es· **7** Et eu don-a-te,
 Estolt, a-feu, la-tersa-part del-cart· **8** Et eu Estolz do en-tosz los
 boscs \7 de-la-paroquia de-la-capela Farsel a-Deu et-a-l-ospital de
Jerusalem, tot cant-obs lor-aura \8 d-aquesz boscs, a-bastir et-ad-
 aleinnar et-a-pasquer· **9** Autors Rotbert d-Eisena e n-Ugo \9 de-la-
 Cumba et Ugo d-Arberis e B. Jordas que-la-carta escriuz· **10** \10 Eu
 Uc d-Arbis **11** do a-Diu et-a-l-ospital de *Jerusalem*, per-l-arma de
 mom-paire e-de-ma-maire, \11 **12** lo mas de-Reguainna, lo-cart, tot
 quanteu i-avia ni-mos-paire-i-ac, senes-tota retenguda \12 que
 no-i-faz, e-la-na de Guirbert l-ospitaler· **13** Autors Ugo de-la-Cum-
 ba, R. d-Eisena, n-Estolt \13 e-na Guillelma sa-moiller, e B. Jordas·
14 \14 Eu Estolz **15** do a-Deu et-a-*sancta* Maria et-a-l-ospital de
Jerusalem et a s. Johan **16** l-apen\15daria delz-Ancgles, per-feu e p
 er alo, senes-tota reteguda que no-i-fas, e-la-ma de Guirbert \16 l-
 ospitaler· **17** Et eu Guirbertz **18** do-li a-feu la-carta-part del cart·
19 Autor Ugo de-la-Cumba \17 e B. Jordas e-na Guillelma, la moller
 n-Estolt·

Notes de fiche

[a] Robert d'Ayssènes qui apparaît ici, est cité dans la pièce n° 382.

Notes de transcription

^[1] *Sic.*